



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九一

一九七六年六月十一日

星期五

目錄

方便進出本港旅客啓德機場增闢通道……………第一頁

勞工處地區就業研討會今假伊利沙伯中學舉行……………第二頁

民政署與教育署合辦田灣邨兒童運動大會……………第三頁

調查委會條例將予修訂藉以提高調查工作效率……………第三頁

英女王聯邦日獻詞……………第五頁

本港向世界各地看齊採用國際十進單位制……………第六頁

白田邨增建六座大廈供近一萬六千人居住……………第七頁

灣仔進行龐大建設……………第九頁

方便進出本港旅客

啓德機場增闢通道

受影響人士可獲預先領取賠償

爲疏導啓德機場附近一帶的交通，方便進出本港之旅客，政府認爲實有需要增闢另一條通往啓德機場的行車道路，以減輕現時世運道之負荷。

計劃中行將增闢的新路，爲一度架空天橋，由太子道通往啓德機場大廈。

民航署發言人今（星期五）日表示：根據交通研究報告顯示，現時唯一通往啓德機場的世運道，到一九七九至八〇年間，交通負荷將達至飽和。

發言人指出：屆時機場方面因交通擠塞，將會導致各項工作的推行遭受阻延，例如旅客因延遲到達機場，使向航空公司及有關方面辦理登機，出境及填寫各項表格手續，亦相應爲之拖慢，結果令致抵港及離港之班機均受到嚴重的阻延。

發言人說：唯一解決的辦法，是興建一度天橋，使車輛可由太子道通往機場。該天橋將成爲一條快速行車路，但祇准單程由太子道駛往機場，而世運道則仍照目前可供雙程行車。

爲使有關工程得以進行，政府將着手收回位於石鼓壟道五十二至六十四號之一列住宅樓宇，此外，賈炳達道東端之若干石屋，亦需要加以清除。

有關收回此等樓宇及石屋所佔土地的法定程序，將於短期內展開，該等物業限期於八月十二日交還政府。

受影響的樓宇爲戰後建築物，住客可根據政府新近宣佈的預支賠償計劃，而獲得受惠，該項計劃主要是向受重要公共工程影響的戰後樓宇住客，提供援助。

所有住戶一經簽署遷離樓宇的同意書，即可獲預先發給應得賠償總額之半數，餘款則於遷出後領取。

受影響之商戶亦獲得同等優待，但住戶則兼由政府爲他們另行提供住所。

勞工處地區就業研討會 今假伊利沙伯中學舉行

勞工處青年就業指導組今日（星期五）為應屆中學會考生在九龍伊利沙伯中學舉行另一個地區性就業研討會。此為該組在六月份所舉辦一連三個研討會之二，約有一千名來自九龍西區各校之學生參加。

該為期一日之研討會之主要項目包括有由萬國寶通銀行、美麗華酒店、無線電視廣播有限公司、李奧具納有限公司及政府醫務衛生處派出人員主講就業機會及作專題討論。

下午將放映兩齣有關擇業之電影，使參與研討會之同學對擇業有更深之認識。

在主持該研討會開幕儀式時，香港輔導教師會會長黎澤倫先生訓勉同學不要因為薪酬高而胡亂接受一份工作，必須要衡量本身能力及性情是否適合，方可作出抉擇。

黎氏又勸喻在座同學，一旦選定了職業，則須表現出良好之工作態度及責任感，日後始能有所成就。

民政署與教育署合辦
田灣邨兒童運動大會

五百多名田灣邨兒童將於明日（星期六）下午參加由南區民政署、教育司署康樂及體育事務處及田灣街坊會主辦之兒童運動會，歡渡愉快週末。

運動會係為鼓勵區內兒童對體育運動之興趣。定於明日下午二時半在田灣邨第三號運動場舉行，歡迎市民參觀。參加運動會之兒童年齡由九歲至十四歲不等，比賽項目共有十個，包括立定跳高、立定跳遠、擲藤圈、障礙盤球、行高蹺、投籃、射擊、拾豆袋及短跑等，各項比賽優勝者均可獲贈獎品。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

調查委會條例將予修訂

藉以提高調查工作效率

政府擬對調查委員會條例作出若干項修訂，以便未來的委員會能夠更有效及更快捷進行調查及執行任務。

有關修訂，已在今日憲報公佈的一九七六年調查委員會（修訂）法案內刊登。預料將於短期內呈交立法局。

法案內其中一項修訂，建議授權未來被委調查某一公共機構、公司或未註冊成爲法人團體的調查委員會，委派檢查員，檢查有關簿冊、文件及檔案。然則，在委派檢查員之前，必須預先獲得港督會同行政局之批准。

法案中另一項規定，乃有關機構的負責人員及代理人必須向檢查員呈交簿冊及文件，並給與一切合理的協助。根據法案規定，凡機構的銀行、律師及查帳員，均作為該機構的代理人。

同時，法案中又加入一項條款，規定凡負責人員或代理人毀滅或塗改簿冊或文件以避免呈交，或拒絕回答檢查員提出的問題，均屬藐視及違法。

政府發言人就法案中的建議發表評論時表示：此等修訂，是根據香港電話有限公司調查委員會之建議作出，並以公司條例中之類似條款為依據。

現行的調查委員會條例，雖然授權調查委員會傳召証人呈交文件和作証、進入和檢查任何樓宇，以及簽發令狀檢查以便檢去有關文件，却並無一般性的調查權力。

發言人指出，調查委員會若無權進行事前檢查，便可能不知可以獲得何等資料，或在可獲得資料中，何等物品及文件係與調查有關。

隨着上述各項修訂，該法案亦同時給予出席調查委員會之法律代表，出席本港高等法院時所享有之同等豁免權利，該項豁免權利乃指凡在調查中會作出行動或作供之調查委員會委員及証人，於事後均可免受對其不利之法律訴訟。原有條例對於出席調查委員會之法律代表，則並無此項規定。

下稿不得於明（六月十二日）日凌晨一時前發表。

英女王聯邦日獻詞

英女王伊利沙伯二世在今年的聯邦日獻詞中，呼籲聯邦國家攜手合作，改善人民的生活水平。

女王說：「我們必須繼續奮鬥，減輕世界各地人民，尤其是兒童，所受饑荒之苦。」

她又表示，這是一項十分艱巨的工作，但也是整個英聯邦負有特別使命的工作。

以下為女王獻詞全文：

今天，全世界都致力於改善一般人的生活水平，以期最低限度使人民得到最基本的自由——免於匱乏的自由。

每當各種天災人禍造成的障礙接踵而來，阻慢了一切進展，我們當中，或會有個別人士感到心灰頹喪。但英聯邦永不會沮喪的。因為英聯邦是由世界上三十五個獨立國家志願組成的，並廣泛代表全球各地人口的國際性組織，因此，具有龐大的團結力量。

五年前，英聯邦國家政府聯合發表原則宣言，其中一段說：

「我們認為，現時世界上人類貧富懸殊的情況，已達到難以容忍的程度，而且是造成緊張局面的原因。我們的目標是逐步消除這種現象，因此要盡力克服貧窮、無知和疾病，提高生活水平，而達致一個更公平合理的國際社會的理想。」

英聯邦國家對這目標從未忘懷。去年在牙買加舉行的政府首長級會議中，英聯邦發揮了本身特有力量，邀請若干國家的專家聯合研究這個問題。對於目前在聯合國進行的廣泛討論，他們的研究工作成為英聯邦具有積極意義的貢獻。

英聯邦這項先導行動有振奮人心的作用。我們必須繼續奮鬥，減輕世界各地人民——尤其是兒童——所受饑荒之苦。這是一項十分艱巨的工作，但也是整個英聯邦負有特別使命的工作。

本港向世界各地看齊
採用國際十進單位制

政府憲報今日（星期五）刊登一項法案，闡釋本港將來所施行的十進制度，並授權將任何現行法例中非十進單位，改爲十進單位。

該項一九七六年十進制法案建議本港採用國際十進單位制度，並授權港督在憲報頒發命令，將任何條例修訂，以便將提及非十進單位之處，以十進單位或任何適當而簡便之十進名稱取代。

該法案的其他內容亦授權港督禁止在有關命令中所指定的日期以後使用非十進單位；宣佈在某一段期間內可使用非十進單位；及制訂豁免使用十進單位之規定。

政府發言人評及該項法案時稱，自一九七一年以來，世界各地陸續趨向採用十進制至今只有極少數的國家，基於原則或習慣問題，尚未加以採用。

他表示，法案內之建議措施，將有助於促使香港與世界上大多數國家看齊。

同時，與本港特別有關者，就是歐洲共同市場，規定所有會員國在一九七七年十二月之前必須採用十進制，雖然英國及愛爾蘭共和國可以延遲至一九七九年底才正式採用。

發言人指出，香港若干方面已開始改用十進制，特別是工務司署。該署於一九七一年採納十進制委員會第二項中期報告後，已隨即成立一個全職十進制辦事處。

他說，由於工務司署實施十進制的工作，大部份已告完成，現擬將此一辦事處移交布政司署經濟科，作為該科轄下一個規模較大的十進制部門之核心。

該新設立之部門將在有需要時，負起協助策劃、指導及促進實施國際標準十進制的任務，但初期的工作將集中統籌政府各部門採用十進制的工作。

發言人強調，對於私人機構方面，至少目前尚未強逼規定他們採用十進制，但稍後可能需要制訂若干有限度之強迫性更改，此等規定將減至最低限度，並在事前作出充份宣傳。

發言人表示，無論如何，在若干情形下，市民將可繼續沿用英國制或中國制，例如某類行業，零售業即其中之一，在傳統上慣用該等制度，或進行交易的兩方面均認為該等制度較為方便。

白田邨增建六座大廈

供近一萬六千人居住

工務司署將於短期內，在石硤尾白田邨動工增建多座大廈，為另外一萬五千七百人提供居所。

上述的工程計劃，現已開始招標承建，料可在本年八月間動工，需時約二十個月完成。

建築工程包括興建另外六座多層住宅大廈，一座商場中心、兩間學校及多處遊樂場所。

工務司署總建築師李銘根今日說，即將興建的新大廈共有設備優良的居住單位二千四百個，單位面積約由三百方呎至四百方呎不等，可供五人至八人家居住。

他說，全部居住單位均設有露台，而且粉飾妥善。

邨內的公共及康樂設施與其他屋邨相同，全部以較高水準設計。因此，居住單位不但比較寬闊舒適，而且其四週環境亦更具吸引力。

他說，該六座新廈包括十六層高及八層高之樓宇各三座，全部完成後，將為因重建而須搬遷的石硤尾邨居民，提供更優良及更闊大的居所。

目前已由工務司署建築設計處改建完成而擁有二十年歷史的石硤尾邨大廈共有七座，另外六座大廈的重建工程，將於本年八月間動工。

李氏說，在白田邨的新住宅大廈將會是獨立性的，中部並設有多層停車場、酒樓、超級市場、福利禮堂、餐廳、熟食檔攤、市場及商場大廈。

最後，他說，邨內並設有六處康樂活動場所及休憩公園，屋邨的中心更設有巴士及小巴總站各一。

得聞下二圖城惠神大四十遊歸門之對心。
抗如，則則洲地一能車變對交可巧同當然精，我欲難
期結，由工務司署建築師李銘根今日說，即將興建的新大廈
共有設備優良的居住單位二千四百個，單位面積約由三百
方呎至四百方呎不等，可供五人至八人家居住。
他說，全部居住單位均設有露台，而且粉飾妥善。
邨內的公共及康樂設施與其他屋邨相同，全部以較高
水準設計。因此，居住單位不但比較寬闊舒適，而且其
四週環境亦更具吸引力。
他說，該六座新廈包括十六層高及八層高之樓宇各三
座，全部完成後，將為因重建而須搬遷的石硤尾邨居民，
提供更優良及更闊大的居所。
目前已由工務司署建築設計處改建完成而擁有二十年
歷史的石硤尾邨大廈共有七座，另外六座大廈的重建工
程，將於本年八月間動工。
李氏說，在白田邨的新住宅大廈將會是獨立性的，中
部並設有多層停車場、酒樓、超級市場、福利禮堂、餐
廳、熟食檔攤、市場及商場大廈。
最後，他說，邨內並設有六處康樂活動場所及休憩公
園，屋邨的中心更設有巴士及小巴總站各一。

灣仔進行龐大建設

擴建天橋及興建新街市

改善居住環境疏導交通

灣仔灣仔東部將實施兩項重要的建設計劃，以改善該處的居住環境以及疏導交通。

有關工程為興建堅拿道新街市及將天橋擴建至黃泥涌道。

港府發言人今星期五發表：擴建天橋工程將於下月展開，完成後可使海底隧道及海傍道與日後的香港仔隧道互相連接，成為一條可供多線行車的快速公路。

有關工程包括興建架空行車道路，每邊可供雙線行車，并有斜路與地面行車路及行人隧道連接。

發言人說：天橋擴建部份在落成啟用後，可使禮頓道、堅拿道、摩利遜山道、皇后大道東及黃泥涌道等街口之擠塞情況，大為改善。

堅拿道新街市將於明年一月動工，落成後用以取代目前位於堅拿道天橋底的臨時街市。

發言人指出：為使工程得以進行，位於志威里一至九號及二至八號；完靈道十九號A至十九號B；及陳東里三號的多幢樓宇，將由政府予以收回。

政府現已開始進行收回此等樓宇所占土地的法定程序，有關物業限期於本年七月十二日交還政府。

發言人說：受影響樓宇乃戰後建築物，其住客將依照政府新近公佈之賠償計劃而獲得補償，該計劃適用於所有受公共發展影響之戰後樓宇住家。

此等建築物之住戶及商戶，在簽署遷出樓宇的同意書後，即可領取政府賠償總額的半數款項，餘款將於遷出後發給。

此外，住宅樓宇之住戶，倘符合房屋署的規定，并可獲提供住所。至於不符合徙置資格的住戶，在清拆時如屬無家可歸，仍將在安置區內撥出單位予以安置。

發言人指出：受有關工程影響而需要拆卸的，另有十七幢樓宇，但均已由政府取得業權，此等樓宇有部份之地契註明為不可續期，期滿後由政府收回，另有部份則由政府與業主就收地問題達成協議。發言人說：上述樓宇之住戶及商戶，亦可根據新賠償計劃獲得補償，以協助他們搬遷。此外，持有不可續期地契的業主，亦可獲發給恩恤金。



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二二三三一九一

增刊

一九七六年六月十一日
星期五

報紙、通訊社及廣播電台編輯注意：

禁止刊載辦法：

以下為英女王壽辰授勳名單，係於六月十二日格林威治時間零時一分在倫敦同時公佈者。

本港報紙可於明（星期六）晨刊登。惟新聞通訊社或海外無綫電台在傳遞是項消息時，必須附有有關限制發表時間之規定。

本港電台及電視可於明日上午六時之後起廣播上述新聞。

在此項新聞正式發表之前，不得向受勳人士訪問，或探詢有關其事業之消息，或就其獲授勳問題與之作任何方式之接洽。

英女王壽辰授勳，本港人士榮獲勳賞名單如下：

麥理浩爵士——港督獲 G. B. E. 勳銜

何百勵——律政司獲 C. M. G. 勳銜

何百勵先生於一九五三年在港被委任為檢察官，一九七三年奉委為律政司，現任行政立法兩局官守議員。

張奧偉議員獲 C. B. E. 勳銜

張奧偉議員是一位大律師，自一九七〇年即出任為立法局非官守議員，又自一九七四年起任行政局非官守議員。

荷理士。嘉道理獲 C. B. E. 勳銜

嘉道理先生轄下之嘉道理農業輔導會會為二千多名喀兵推行康復訓練工作，使他們在返回尼泊爾前有所準備。

祈德先生獲 C. B. E. 勳銜

祈德先生曾在港府多個部門任職，並曾署理布政司及副布政司的職位。於一九七四年一月被委任為香港駐倫敦專員。

彭禮士——勞工處長獲 C. B. E. 勳銜

彭禮士先生於一九六五年加入勞工處工作，於一九七一年出任副處長，一九七三年晉升為處長。

黃麗松博士獲 C. B. E. (榮譽) 勳銜

黃麗松博士於一九七三年被委任為香港大學校長。前此他曾任星加坡南洋大學副校長。

霍德 | 副新聞司獲 O. B. E. 勳銜

霍德先生於一九七二年出任新聞處長，於本年初被委任為布政司署副新聞司。

霍沛德先生獲 O. B. E. 勳銜

霍沛德先生是太平洋行董事，在過去兩年又出任為香港總商會主席。他在公眾服務方面，特別是工商業，功績超著。

紀本生教授獲 O. B. E. 勳銜

紀本生教授現任香港大學醫學院院長。自一九六三年起擔任香港政府的病理學顧問。

高荇華議員獲 O. B. E. 勳銜

高議員現任基督教女青年會總幹事、教育委員會委員、社會福利諮詢委員會委員及多個其他諮詢及志願機構的委員。於一九七四年出任立法局非官守議員。

梅大衛先生獲 O. B. E. 勳銜

梅大衛先生由一九七〇年五月至一九七五年底期間任渣打銀行總經理。梅大衛先生對於香港公益金之發展，貢獻良多。

麥理覺先生獲 O. B. E. 勳銜

麥理覺先生於一九七五年被委任為香港總商會董事。前此，他曾在工商署服務達十八年，退休時任職副工商署長。

李擇信先生獲 O. B. E. 勳銜

李擇信先生為警務處政治組主任，於一九四九年加入皇家香港警察隊，一九六七年被委任為政治組副主任，於一九七二年升任現職。

龐鼎元先生獲 O. B. E. (榮譽) 勳銜

龐鼎元先生是紹榮鋼鐵公司東主，服務社會，功績彪炳。

皮雅達先生獲 I. S. O. 勳銜

皮雅達先生自一九五〇年起在港府服務，於一九七五年退休後被再聘用。他自一九六七年至一九七五年任職總庫務會計師，掌管庫務署人事部。

泰納先生獲 I. S. O. 勳銜

泰納先生現任市政事務署衛生督察組高級總監，於一九五九年由斐濟島調任香港為衛生督察，並會署理助理市政事務署長一職。

韋士本先生獲 I. S. O. 勳銜

韋士本先生現任工商署緝私隊監督，於一九五〇年加入緝私隊，在服務期內，曾掌管隊內各單位及分科。

簡棟先生獲 M. B. E. 勳銜

簡棟先生曾任職庫務署為總庫務會計師，於一九七三年退休。他是香港草地網球會主席，對香港的網球發展，有莫大貢獻。

周刁玉珍女士獲 M. B. E. 勳銜
周女士是葛量洪教育學院校長。她致力於師資訓練逾二十年之久，對提高本港教師質素，建樹良多。

廖錫光牧師獲 M. B. E. 勳銜
廖牧師三十八年來都經常前往赤柱監獄，探訪囚犯，對囚犯的靈性生活及福利，極為關注。

郭慎燻先生獲 M. B. E. 勳銜
郭慎燻先生於一九五三年在拔萃男校任教，於一九六一年被委任為校長。多年來，對於推動香港業餘體育會及香港學校體育協會的會務，不遺餘力。

莫華高先生獲 M. B. E. 勳銜
莫華高先生現任律政司署助理首席檢察官。他在過去五年連任本地僱用高級公務員協會主席，同時自一九六九年起為高級公務員協商會會員。

奧桑利夫人 (Mrs. Estelle Marie Ozorio) 獲 M. B. E. 勳銜
奧桑利夫人現任高級私人秘書。她於一九五〇年開始任職港府，一九六一年加入徙置事務處，曾先後擔任七位處長的私人秘書。自一九七三年起任職布政司署。

溫爾雅先生 (Mr. Roland Angus Winyard) 獲 M. B. E. 勳銜
溫爾雅先生現任大東電報局廣播工程師。由一九五八年起在香港電台任總工程師，對發展該台的電台及電視服務，居功厥偉。

梁醒波先生獲 M. B. E. (榮譽) 勳銜
梁先生是本港一名出色的藝人，為影視界喜劇泰斗，而且為粵劇界前輩，曾為數以百萬計的市民帶來無限歡樂。

麥炳坤先生獲 M. B. E. (榮譽) 勳銜
麥氏為銓叙科委任組的總行政主任，他於一九七四年
任不能註冊醫生工作小組秘書之職。

韋百利下士 (CORPORAL WEBLEY) 獲英帝國 (軍事) 獎章

(B. E. M.)

韋下士在皇家香港團隊 (義勇軍) 服務達二十三年期
間有卓越表現。

賓迪圖先生 (BENEDICTO) 獲英帝國獎章 (B. E. M.)

賓迪圖先生為教育司署的文員，他在海軍船塢工作十
四年後，於一九六〇年加入港府服務。

陳瀚先生獲英帝國獎章 (B. E. M.)

陳氏在保良局工作廿五年，自一九五四年起擔任該局
董事會秘書之職。

陳式豐先生獲英帝國獎章 (B. E. M.)

陳氏為社會福利署助理主任，對於訓練聾人及促進其
福利，貢獻良多。

張少華先生獲英帝國獎章 (B. E. M.)

張氏為高級文員，在監獄署服務已有二十八年。

張毓棠先生獲英帝國獎章 (B. E. M.)

張先生在政府任職已有三十年，現為高級文員，主管
西貢理民府田土事務室。

馮英琪先生獲英帝國獎章 (B. E. M.)

馮先生於一九五八年加入緝私隊工作，現為緝私隊目
為該隊高級非委任職員。

黎愛民先生獲英帝國獎章（B. E. M.）
黎先生為高級文員，現為布政司署環境科事務室文
員主管，他在政府工作已達二十六年之久。

廖國榮先生獲英帝國獎章（B. E. M.）
廖先生為皇家香港警察隊政治組接見員，他在政府
服務三十四年，至一九七五年退休，隨即再度被僱用。

蘇潤霖先生獲英帝國獎章（B. E. M.）
蘇先生是民衆安全服務隊搶救隊的大隊長，他在民
安隊福利及康樂活動中擔任重要角色。

以下人士獲頒殖民地警察獎章 C. P. M.：

鄧博志先生：
鄧氏為皇家香港警察隊警司，大部份時間在政治組
工作，他識多種中國方言。

葉包福警長：
葉氏於一九六六年加入皇家香港警察隊服務，於一
九七二年升任現職，自一九七三年起任少年警察學校
舍監。

鮑博思先生：
鮑氏為總督察，一九六六年加入皇家香港警察隊，
他在毒品調查科有出色的表現。

楊兆平警署警長：
楊氏於一九五七年加入警察隊服務，自一九七四年
起，担任華富邨派出所的指揮。

陳劍先生：

陳氏在消防事務處工作逾三十年，現為消防總隊目。

伊士和 (E. S. NORTH) 先生：

伊氏為消防區長，他曾在英國消防局服務多年，其後於一九六一年來港加入消防處工作。

何重明先生：

何氏於一九五三年加入消防事務處為救護員，於一九七二年升為救護官。

梁尚明先生：

梁氏於一九四七年加入消防事務處海務組服務，現為消防總隊目。

盧生先生：

盧氏為消防總隊目，在消防事務處工作逾二十八年。

獲榮譽獎章者芳名如下：

陳蔭棠先生：

陳氏自一九七二年起任油蔴地街坊會主席。

張石夫先生：

張氏為牛頭角西區知名社團領袖。

周志強先生：

周氏為華人足球聯會副會長及南華體育會主席。

許添先生：

許氏為荃灣區著名社團首長，他亦為仁濟醫院董事局及荃灣商會始創人之一。

古道誠先生：

古氏在元朗區致力社區服務，功績超著，自一九六五年起即任博愛醫院董事。

劉蔭民先生：

劉氏為沙頭角鄉事委員會主席，是一位受人敬重的社團領袖。

李文佩霞女士：

文女士為九龍婦女福利會前任主席，現為該會會長，對於籌劃青年人之福利及體育活動，一向不甘後人。

龍馮惠玲女士：

馮女士為東區婦女福利會的主席。